"ERRENTERIAKO BARATZE PARKEA" EREMUKO AISIALDIKO UDAL BARATZE EKOLOGIKOAK ERABILTZEKO LIZENTZIAK EMATEKO BALDINTZA-AGIRIAK

PLIEGO DE CONDICIONES PARA LA REGULACIÓN DEL OTORGAMIENTO DE LICENCIAS PARA EL USO DE HUERTAS ECOLOGICAS DE OCIO MUNICIPALES DE "ERRENTERIAKO BARATZE PARKEA".

AURKIBIDEA

1.- Deialdiaren xedea

2.- Erabiltzeko epea

3.- Baratzearen adjudikazio-hartzaile izateko baldintzak

4.- Eskabideak aurkezteko lekua eta epea

5.- Ekarri beharreko dokumentazioa

6.- Adjudikatzeko modua: lizitazioa

7.- Adjudikazio-hartzaileen behin-behineko eta behin betiko zerrendak eta erreserbako zerrenda. Eskaera berriak.

8.- Adjudikazio-hartzaileek ordaindu beharreko urteko tarifa. Fidantza.

9.- Baratzeak kudeatzeko elkarteko kide izatea.

10.- Erregimen juridikoa

I. ERANSKINA: ESKABIDE INPRIMAKIA

II. ERANSKINA: ZINPEKO AITORPENAREN EREDUA

ÍNDICE

1. Objeto de la convocatoria.

2. Plazo de utilización.

3. Condiciones para ser persona adjudicataria de una huerta.

4. Lugar y plazo para presentación de solicitudes.

5. Documentación a aportar.

6. Forma de adjudicación: licitación.

7. Lista provisional y definitiva de personas adjudicatarias y lista de reserva. Nuevas solicitudes.

8. Tarifa anual a satisfacer por las personas adjudicatarias. Fianza.

9. Integración en la Asociación para la gestión de las huertas.

10. Régimen jurídico.

ANEXO I: IMPRESO DE SOLICITUD

ANEXO II: MODELO DECLARACIÓN JURADA

1.- Deialdiaren xedea

Deialdiaren xedea da "Errenteriako Baratze Parke"ko 77 udal baratzeen erabilera lizentziak emateko baldintzak ezartzea. Baratze horiek prestatuko dira Udalaren lur-sailetan, hain zuen ere Arramendi gainean.

Baratzeen eta bertako instalazioen ezaugarriak dira "Errenteriako Baratze Parkea" proiektuan jasotzen direnak.

1.- Objeto de la convocatoria.

La presente convocatoria tiene por objeto establecer las condiciones para el otorgamiento de licencias de uso de las 77 huertas municipales de "Errenteriako Baratze Parkea", ubicadas en los terrenos del Ayuntamiento sitos en el casco de Arramendi.

Las características de las huertas y sus instalaciones son las recogidas en el proyecto "Errenteriako Baratze Parkea".

30 m²-ko 42 baratze eta 60 m²-ko 35 baratze daude. Kokapen-planoa eransten da.

2.- Erabiltzeko epea

Baratzeak erabiltzeko lizentziak emango dira urtebeterako (1), eta gehienez 5 urte arte luzatu ahal izango dira.

Luzapenak adostutzat hartuko dira, baldin eta aldeetako edozeinen aurretiko abisurik ez badago urterokoa amaitu baino hilabete lehenago.

Adjudikazio-hartzaileak, lizentzia epearen azken hilabetean, baratzea utzi beharko du garbi eta hurrengo adjudikazio-hartzaileak lantzeko moduan.

Erabilera-erregimena eta -baldintzak izango dira lizentzian eta Errenteriako baratze ekologikoak adjudikatu eta kudeatzeko Araudian (2013ko ekainaren 6ko GAOn argitaratua) ezarritakoak.

3.- Baratzearen adjudikazio-hartzaile izateko baldintzak

Aisialdiko baratze ekologikoak hartzeko lizentzien onuradun izan ahalko dira baldintza hauek betetzen dituzten pertsonak:

a) Errenterian erroldatuta egotea eta benetan herrian bizi izatea gutxienez adjudikatzeko deialdiaren iragarkia argitaratu aurreko urtean.

b) Zergen ordainketan edo bestelako betebeharretan egunean egotea Errenteriako Udalarekin.

c) Familia-unitateko ezein kide ez izatea beste partzela edo baratze ekologiko baten erabiltzaile.

Familia-unitatea osatuko dute egitatez eta zuzenbidez etxebizitza berean bizi direnek, hala nola, bi ezkontideek edo izatezko bikoteak (edo bakarrak,

Existen 42 huertas de 30 m² y 35 huertas de 60 m². Se acompaña plano de ubicación.

2.- Plazo de utilización.

Las licencias para el uso de los huertos se concederán para un periodo de 1 año, siendo susceptible de prórroga hasta un máximo de 5 años.

Las prórrogas se entenderán acordadas si no mediara un preaviso de cualquiera de las partes con un mes de antelación a la finalización de cada anualidad.

La persona adjudicataria deberá dejar, en el mes final del plazo de licencia, el huerto limpio y apto para ser cultivado por la siguiente persona adjudicataria.

El régimen y las condiciones de uso serán las establecidas en la licencia y en el Reglamento para la adjudicación y gestión de las huertas ecológicas publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 6 de junio de 2013.

3.- Condiciones para ser persona adjudicataria de una huerta.

Podrán ser beneficiarias de las licencias de ocupación de los huertos ecológicos de ocio, las personas que cumplan los siguientes requisitos:

a) Estar empadronadas en el municipio de Errenteria y que efectivamente residan en la localidad durante al menos un año antes de la publicación del anuncio de la convocatoria para la adjudicación.

b) Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias o de otra índole con el Ayuntamiento de Errenteria.

c) No ser ningún miembro de la unidad familiar usuario de otra parcela o de otra huerta ecológica.

Se entiende por unidad familiar. Personas que conviven de hecho y de derecho en una misma vivienda, teniendo la consideración de tales las y los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

alarguna, banandua edo dibortziatua bada) eta etxe berean bizi diren seme-alaba adingabeek.

dos cónyuges o parejas de hecho (o uno de ellos o ellas en caso de viudedad, separación o divorcio) e hijos o hijas menores de edad que convivan en el mismo domicilio.

c) Eskatzaileak edo familia-unitateko ezein kidek ez izatea jabetzan, usufruktuan edo errentan nekazaritzako jarduerarako egokia den landa-izaerako lur-sailik.

d) No tener en propiedad, ni en usufructo o arrendamiento ni la persona solicitante ni ningún miembro de la unidad familiar terrenos de naturaleza rústica, que sean aptos para actividades agrícolas.

d) Zigorrik ez jaso izana lehenago baratze ekologiko bat izandakoan indarreko araudian aurreikusitakoa ez betetzeagatik.

e) No haber sido sancionada en razón a la posesión anterior de huertas ecológicas de ocio por incumplimiento previsto en el Reglamento vigente.

Adingabeen eskaerak sinatu behar ditu aita, ama edo tutoreak ere, eta heldua izango da erantzulea Araudian ezarritakoaren ondorioetarako.

Las solicitudes de las personas menores de edad deberán venir suscritas también por el padre, madre o tutor, siendo la persona adulta la responsable a efectos de lo dispuesto en el Reglamento.

f) Adjudikazio-hartzaileak beharturik egongo dira nekazaritzako eta Ekogunek antolaturiko baratza ekologikoko praktika egokiekin aritzera.

f) Las personas adjudicatarias estarán obligadas a asistir al primer curso de buenas prácticas agrícolas y horticultura ecológica organizado por Ekogunea.

4.- Eskabideak aurkezteko lekua eta epea

4. Lugar y plazo para presentación de solicitudes.

Prozesuan parte hartzeko ezinbestekoa da interesdunek eskabideak erregistratzea baldintza-agiri honen I. eranskinean adierazitako ereduaren arabera.

Para participar en el proceso es imprescindible que las personas interesadas registren sus solicitudes conforme al modelo de solicitud que figura en el Anexo I de este pliego.

Eskabide-orri beteak eta dokumentazio osagarria erregistratu behar dira ZU! Zure Udala arreta-zerbitzuan (Herriko plaza 1), astelehen, asteazken eta ostiraletan, 7:30etik 15:00etara, edo astearte eta ostegunetan 7:30etik 20:00etara, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako moduetan, **hogei (20) egun naturaleko epean,** deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argiratu ondorengo egunetik kontatzen hasita.

Los impresos de solicitud debidamente cumplimentados, junto con la documentación complementaria requerida, han de registrarse en ZU! Zure Udala – Servicio de atención (Herriko plaza, 1), los lunes, miércoles y viernes de 7:30 a 15:00 horas o los martes y jueves de 7:30 a 20:00 horas, o bien por cualquiera de los medios previstos en el art. 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, **en el plazo de veinte (20) días naturales**, contados a partir del día siguiente al de la publicación de la convocatoria en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Epe hori luzatu ahal izango da alkatearen dekretu bidez.

Este plazo podrá ser prorrogado mediante decreto del alcalde.

Eskabidea eta gainerako dokumentazioa posta-bulegoetan aurkezten badira, epe barruan bidali beharko dira eta posta-bulegoko funtzionarioari gutun-azal irekian aurkeztu beharko zaizkio, eguna eta zigilua jarri eta ziurta ditzan. Horrela, ulertuko da dokumentazioa Errenteriako Udaleko erregistroan sartu zela posta-bulegoan entregatu zen egun berean.

En caso de que la solicitud y el resto de documentación se presenten en oficinas de correos, deberán enviarse siempre dentro de plazo y se le deberán presentar a la persona funcionaria de Correos en un sobre abierto, para que pueda ponerle fecha y sello y lo pueda certificar. Únicamente de esta manera se entenderá que la documentación entró en el Registro del Ayuntamiento de Errenteria el mismo día en el que se entregó en Correos.

Horrela eginez gero, eskatzaileak Udalari jakinarazi beharko dio posta elektronikoz (kontratazioa@errenteria.eus) egunean bertan. Baldintza biak betetzen ez badira, eskaera ez da onartuko Udalera iristen bada epea amaitu ondoren.

En este caso, la persona solicitante deberá comunicárselo al Ayuntamiento mediante correo electrónico (kontratazioa@errenteria.eus) en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la solicitud, si es recibida por el Ayuntamiento con posterioridad a la fecha de la terminación del plazo.

Edonola ere, aipatutako dataren ondorengo hamar egun naturaletan ez bada eskaera jaso, ez da inola ere onartuko.

Transcurridos, no obstante, diez días naturales tras la indicada fecha sin haberse recibido la solicitud, ésta no será admitida en ningún caso.

- Familia-unitate bakoitzeko eskaera bakarra onartuko da.

- No se admitirá más de una solicitud por unidad familiar.

5.- Ekarri beharreko dokumentazioa

Onuradun izateko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko, eskaerarekin batera honako dokumentazioa aurkeztu beharko da nahitaez:

a) NANaren edo legez ordezkatzen duen dokumentuaren kopia.

5.- Documentación a aportar.

Para tomar parte en la licitación, junto a la solicitud es obligatorio presentar la siguiente documentación:

a) Fotocopia del DNI o documento que legalmente le sustituya.

b) Documentos y/o declaración jurada (según modelo

b) 3. oinarrian ezarritako baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko dokumentuak eta/edo zinpeko aitorpena (II. eranskineko ereduaren arabera).

c) Hala badagokio, langabetua edo familia ugariko kide dela egiaztatzen duen dokumentazioa.

Udalak ofizioz egiaztatuko ditu errolda eta benetako egoitza, ez duela arau-hausterik egin eta Udalarekin egunean dituela zerga-betebeharrak edo bestelakoak.

Udalak eskatzaile bakoitzari eskatu ahal izango dio egokitzat jotzen duen dokumentazioa, eskaturiko baldintzak justifika ditzan.

del Anexo II) de que cumple los requisitos establecidos en la base 3 de este Pliego.

c) En su caso, documento que acredite la condición de persona desempleada y/o familia numerosa, debidamente actualizado.

El Ayuntamiento comprobará el empadronamiento y la residencia efectiva, la ausencia de infracciones cometidas y el cumplimiento de estar al corriente de las obligaciones tributarias o de otra índole para con este Ayuntamiento.

El Ayuntªmiento podrá requerir a cada solicitante aquella documentación complementaria que considere oportuna, a fin de justificar los requisitos exigidos.

6.- Adjudikatzeko modua: lizitazioa

Baratzeak lizitazio bidez esleituko dira (baremazioaren arabera) eta berdinketa gertatuz gero, zozketa publiko bidez desegingo da.

Baremaziorako, irizpide haztatu hauek ezarri dira baratzeak esleitzeko:

- Familia ugariak: 10 puntu
- Langabezian egotea: 10 puntu
- Gainerako eskatzaileak: 5 puntu

Pertsona batek baino gehiagok puntuazio bera eskuratzen badute, zozketa egingo da lur-sailak esleitzeko, eta aurrerapen nahikoarekin jakinaraziko dira Udalaren web-orrian zozketaren ordua eta eguna, zozketa publikoa izango baita.

Zozketarako, pertsona bakoitzari eskaeraren sarrera-erregistroan ageri denari dagokion zenbaki bat esleituko zaio.

Zozketa egiteko aplikatuko da Libre Office programa informatikoaren ausazko funtzioa.

6.- Forma de adjudicación: licitación

Las huertas se adjudicarán mediante licitación (según baremación) y en caso de empate se resolverá por sorteo público.

A efectos de la baremación se establecen los siguientes criterios ponderados para la adjudicación de las huertas.

-Por ser familia numerosa 10 puntos

-Por hallarse en situación de desempleo 10 puntos.

-Resto de peticionarios 5 puntos.

En el caso de que varias personas obtengan la misma puntuación, se realizará un sorteo para la adjudicación de las parcelas, comunicándose a través de la web municipal con la antelación suficiente el día, la hora y el lugar de su celebración, que tendrá carácter público.

A efectos del sorteo, a cada persona se le asignará un número correspondiente al que consta en el registro de entrada de su solicitud.

El sorteo se llevará a cabo mediante la aplicación de la función aleatoria del programa informático Libre

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Office.

Zozketa egingo da Errenteriako Udaleko idazkari nagusiaren edo horrek ordezko izendatzen duen funtzionarioaren aurrean.

El sorteo se realizará ante la Secretaria General del Ayuntamiento de Errenteria, o funcionario/a a la que ésta designe como sustituto/a.

Zozketa horren eta gorabeheren inguruko akta egingo da.

Del citado sorteo y sus incidencias se levantará la correspondiente acta.

7.- Adjudikazio-hartzaileen behin-behineko zerrenda eta erreserba-zerrenda. Eskaera berriak

7- Lista provisional y definitiva de personas adjudicatarias y lista de reserva. Nuevas solicitudes

a) Baremazioa, eta, egoki bada, zozketa egin ondoren, lur-sailen adjudikazio-hartzaileen behin-behineko zerrenda bat egingo da.

a) Efectuada la baremación correspondiente, y en su caso el sorteo, se elaborará un listado provisional de personas adjudicatarias de las distintas parcelas.

Lur-sail bakoitzaren adjudikazioa egingo da ordena korrelatiboan, alegia, behin-behineko zerrendako lehen pertsonari esleituko zaio 1. lur-saila, eta, horrela, 77. lur-sailera iritsi arte.

Lur-sail guztiak esleitu ondoren, adjudikazio-hartzaile izan ez diren pertsonekin erreserba-zerrenda osatuko da.

La adjudicación concreta de cada parcela se hará en orden correlativo, es decir, a la primera persona del listado provisional se le adjudicará la parcela n.º 1 y así sucesivamente hasta la parcela n.º 77.

Una vez asignadas todas las parcelas, las personas que no hayan sido adjudicatarias, integrarán una lista de reserva.

Adjudikazio-hartzaileen zerrendak generoen arteko oreka ez badu betetzen % 60-40 proportzioan, zerrenda berriz antolatuko da generoen arteko oreka hori lortu arte. Berrantolaketa horrek suposatzen du 77. postutik hasita aurrera, ordezkaritza gehiegi duen generoko pertsonek zerrendan behera egingo dutela, eta ordezkaritza gutxiegi duen generoko pertsonek ordezkatuko dituztela (78. postuan hasi eta behera), aipatutako oreka lortu arte, betiere horretarako eskaera nahikoak badaude.

En caso de que la lista de personas adjudicatarias no cumpliese la paridad de género en una relación 60%-40% (indistintamente) se reordenará dicha lista hasta lograr el citado equilibrio entre géneros. Dicha reordenación supone que, comenzando por el puesto n.º 77 y hacia los superiores, las personas pertenecientes al género representado en exceso descenderán posiciones en la lista, siendo sustituidas por personas pertenecientes al género subrepresentado (comenzando por el puesto n.º 78 y hacia los inferiores) hasta conseguir el citado equilibrio, siempre que existan solicitudes suficientes al efecto.

Azken zerrenda onartuko duen ebazpenak xehetasunez arrazoitu beharko du generoen arteko oreka ezarri behar izan den edo ez, eta egin bada, zerrendako zein pertsonei eragin dien.

La resolución que apruebe la lista resultante deberá motivar con detalle si la operación de reequilibrio de géneros ha sido necesaria o no y, de haberse realizado, a qué personas de la lista ha afectado.

Zerrendak 77 pertsonak edo gutxiagok osatzen badute, lur-sailak esleituko zaizkie generoa kontuan izan gabe.

Si la lista está conformada por 77 personas o menos, les serán adjudicadas las parcelas sin tener en cuenta su género.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Adjudikazio-hartzaileen behin-behineko zerrendak eta erreserbako zerrenda argitaratuko dira Udalaren iragarki-oholean eta web-orrian.

Las listas provisionales de las personas adjudicatarias y la lista de reserva se publicarán en el tablón de anuncios y en la página web del Ayuntamiento.

Bi zerrendetako batean zerrendatan ageri diren pertsonek erreklamazioak egin ahal izango dituzte bost (5) egun baliodunéko epean, argitaratzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

Aquellas personas que figuren en cualquiera de las listas podrán realizar reclamaciones frente a la misma en el plazo de cinco (5) días hábiles a contar desde el día siguiente al de su publicación.

b) Erreklamazioak aurkezteko epeak amaitu ondoren eta, egoki bada, horiek ebatzitakoan, alkateak hartuko du zerrenda behin betiko bihurtzeko erabakia.

b) Transcurridos los plazos establecidos para presentar reclamaciones, y en su caso, resueltas las mismas, el Alcalde adoptará acuerdo elevando la lista a definitiva.

Adjudikazio-hartzaileei jakinaraziko zaie baratzea esleitu zaiela, eta hiru eguneko epea emango zaie adjudikazioari uko egiteko edo onartzeko. Idatziz egin beharko zaio, uko Udaleko herritarren arretarako zerbitzuan (ZU!).

A las personas adjudicatarias se les comunicará la adjudicación de los huertos y se les otorgará un plazo de tres días para poder renunciar o aceptar la adjudicación. La renuncia se hará por escrito en el servicio de atención ciudadana (ZU) del Ayuntamiento.

Baratzeen behin betiko adjudikazioa egingo da alkatearen ebazpen bidez, eta baratzerik esleitu ez zaien pertsonekin osatutako erreserba-zerrenda ere onartuko da.

La adjudicación definitiva de las huertas se realizará mediante Resolución de Alcaldía, aprobando igualmente la lista de reserva integrada por aquellas personas que no hayan resultado adjudicatarias de alguna huerta.

Zerrenda horren aurka berraztertzeko errekurtsoa jarri ahal izango da Udalean bertan, edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu administrazioarekiko auzien Donostiako epaitegian.

Contra dicha lista se podrá interponer recurso de reposición ante el propio Ayuntamiento o bien recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Donostia – San Sebastián.

c) Baratzeak esleitzeko prozesua amaitu eta behin betiko erreserba-zerrenda osatu ondoren, eskaera berriak aurkeztuko badira, I. eranskineko formularioa bete beharko da. Baldintzak betetzen dituzten eskatzaileak erreserba-zerrendan sartuko dira, beti ere zerrenda horretan lehendik daudenen atzetik eta eskaerak aurkezteko ordena kronologiko berean.

c) Una vez cerrado el proceso de adjudicación y conformada la lista de reserva definitiva, si se presentaran nuevas solicitudes, éstas deberán realizarse cumplimentando el formulario del anexo I. Las personas solicitantes que cumplan con los requisitos establecidos entrarán a formar parte de la lista de reserva, siempre por detrás de las ya inscritas en dicha lista y en orden cronológico de las peticiones.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Erreserba-zerrendak ondorioak izango ditu hasiera batean hautatutako pertsonek adjudikazio-hartzaile izaerari uko egin edo izaera hori galdu dutelako hutsik geratzen diren baratzeak adjudikatzeko.

La lista de reserva surtirá efectos en orden a la adjudicación de huertos vacantes, en caso de renuncia o pérdida de la condición de adjudicataria por las personas inicialmente seleccionadas.

Erreserba-zerrenda kudeatzerakoan, generoen arteko oreka bermatu behar da. Hortaz, eta, adibide gisa, adjudikazio-hartzaile izateko eskubidea duena gizona balitz baina adjudikazio hori % 60-40ko oreka mugetatik kanpo kokatuko balitz, zerrendako hurrengo emakumeari adjudikatuko litzaioke kontratua.

En la gestión de la lista de reserva, se debe garantizar la paridad de género. Así, por ejemplo, si la persona con derecho a ser adjudicataria fuera hombre, pero dicha adjudicación se situara fuera de los límites de paridad de 60-40%, se adjudicaría el contrato a la siguiente mujer en la lista.

8.- Adjudikazio-hartzaileek ordaindu beharreko urteko tarifa. Fidantza.

8- Tarifa anual a satisfacer por las personas adjudicatarias. Fianza.

Baratze bat erabiltzeko baimena ematen duen lizentzia adjudikatu ondoren, adjudikazio-hartzaileak Udalak ezarritako kuotaren zenbatekoa autolikidatu beharko du, egokitu zaion lizentzia jasotzearren.

Una vez adjudicada la licencia que autoriza el uso del huerto, la persona adjudicataria deberá autoliquidar el importe de la cuota establecida por el Ayuntamiento a fin de recibir la correspondiente licencia concedida.

Adjudikazio-hartzaileek urtero ordaindu beharko dute dagokion zerga-ordenantzak xedatutako zenbatekoa; hauek dira 2019rako zenbatekoak:

30 m²-ko baratzea: 45,90 €
60 m²-ko baratzea: 91,80 €

Las personas adjudicatarias deberán satisfacer anualmente el importe que corresponda a tenor de lo dispuesto en la correspondiente ordenanza Fiscal, que para 2019 es la siguiente:

Huerta de 30 m² 45,90€
Huerta de 60 m² 91,80€

- Halaber, lizentzia jasotzeko, adjudikazio-hartzaileek 102 euroko fidantza jarri beharko dute Kutxako ES77 2095 5064 87 1061954409 kontuan, izen-abizenak eta NANa adierazita; ordainketaren egiaztagiria Udalean entregatu beharko dute.

- Del mismo modo y a fin de recibir la licencia, las personas adjudicatarias deberán depositar una fianza de 102 € en la cuenta ES77 2095 5064 87 1061954409 de Kutxa, indicando el nombre, apellidos y DNI, entregando el justificante del ingreso en el Ayuntamiento.

Fidantza itzuliko da adjudikazioa amaitutakoan, epe berrirako beste baratze baten adjudikazio-hartzaile ez bada.

La fianza se devolverá una vez transcurrido el plazo de adjudicación, sin haber resultado adjudicatario o adjudicataria de otro huerto para esa nueva temporada.

9.- Baratzeak kudeatzeko elkarteko kide izatea.

9.-Integración en la Asociación para la gestión de las huertas.

Adjudikazio-hartzaileek baratzeak kudeatzeko elkarteko kide egin beharko dute, eta elkarteak

Las personas adjudicatarias de una huerta estarán obligadas a integrarse en la Asociación existente

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

pertsona bat izendatuko du Udalean kudeaketaz arduratzen den pertsonarekin harreman zuzena izateko. Pertsona hori arduratuko da erabiltzaileen zalantza, arazo eta bestelakoak jasotzeaz.

para la gestión de las mismas, que designará una persona para el contacto directo con el responsable de gestión del Ayuntamiento. Esta persona se encargará de recoger las dudas, problemas, etc. de las personas usuarias.

10.- Erregimen juridikoa

Baldintza-agiri honetan esplizituki aurreikusi ez diren egoera guztietan, errespetatuko da baratze ekologikoak adjudikatu eta kudeatzeko araudia, hain zuzen ere Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zutena, 2013ko ekainaren 6an.

10.- Régimen jurídico.

En todas las cuestiones que no se hayan previsto explícitamente en este pliego de condiciones, se respetará lo regulado en el Reglamento para la adjudicación y gestión de las huertas ecológicas publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 6 de junio de 2013.

Errenteria, 2019ko otsailaren 15a

En Errenteria, a 15 de febrero de 2019

INGURUMEN SAILEKO TEKNIKARIA

EL TECNICO DE MEDIO AMBIENTE

Iñaki Azkarate

KONTRATAZIO ETA ONDARE SAILEKO TEKNIKARIA
EL RESPONSABLE DE CONTRATACION Y PATRIMONIO

Tomás Martín.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449658 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net